

《原教界》的誕生

『原教界』の誕生

The Birth of *Aboriginal Education World*

文 | 林修澈 (本刊總編輯) 圖 | 編輯部



從2005開始至2010足足6個年頭，一年6期，已經發行36期。本期是第37期，已經正式邁入第7個年頭。本刊物一開始所擬定的定位，有6點：（1）即時情報誌，（2）重要觀察者，（3）教育史的紀錄者，（4）新思維的推介，（5）累積民族教育知識，（6）拓展國際視野。現在回過頭來再看，我們大致上也是遵循著這樣的步驟在進行。所以雜誌還是有保留住它原來的穩定性。

感謝牽成 讓原教界問世

本刊物能夠發行，要感謝兩個人。一位是何福田主任，一位是林江義主秘。何主任擔任屏東教育學院校長時，已是舊識，後來到國立教育研究院籌備處擔任主任，曾經請我幫他規劃一個原住民族教育研究所，所以接觸比較頻繁。此時，教育部把辦雜誌的經費挪

到教育研究院籌備處，何主任找我負責，並且先給我6個月的時間去研究雜誌要怎麼辦好。

我們中心團隊很熱心處理這件事，所以反覆檢討過去的雜誌，審慎思考在原住民教育裡什麼樣的刊物會比較有貢獻。半年後我們提出兩點建議：第1點，做原住民教育界的情報誌，採月刊或雙月刊；第2點，不足半數經費可以尋求原



《原教界》於2005年創刊，當時國立教育研究院籌備處何福田主任，執筆寫發刊詞。

民會出資。對這2點，何福田都答應。我們中心就去找當時原民會主任秘書兼企劃處處長的林江義主秘。林江義也極力贊成，並全力促成。在這兩個人的支持下，才有《原教界》雜誌。

以主題專輯聚焦 有國外經驗借鏡

一般博物館裡面有特展、常展、流動展，用這樣的比喻來看，原教界這個雜誌每一期定出1個主題，這個叫做特展。有一些欄位是每一期都有，這個叫做常展，也有一些欄位是偶爾有的，屬於流動展。每一期用「主題專輯」的形式來辦雜誌，是考慮到討論的議題容易聚焦，同時彙整各方看法也比較有深度。秉持這樣的原則，6年來我們所選擇的主題都可以扣緊原住民教育界關心的議題。這些議題的累積也相當完整地呈現整體性的面貌。



第18期「日本北海道愛努族」專輯（2007年12月號），幾乎把日台兩國跟愛努事務相關第一線的人都邀集在一起。



《原教界》的專欄規劃，如同一般博物館設有特展、常展、流動展；每期定出1個特展主題，用「主題專輯」的形式來辦雜誌，是考慮到討論的議題容易聚焦，同時彙整各方看法也比較有深度。





第14-15期（2007年4-6月號）介紹了斐濟民族18位博士，在斐濟國內也找不到這樣一份完整名錄。

除了本國題材外，我們也借鑑國外的經驗，以日本、斐濟為例。一般期數的頁數是94至96頁，第18期「日本北海道愛努族」專輯，共150頁，相當於一本半的份量，這期是訪問北海道大學愛努先住民研究中心的副產品。這期幾乎把日台兩國跟愛努事務相關第一線的人都邀集在一起。這種規模連日本人都佩服，他們說如果由日本人來邀集，都未必能邀集得那麼齊，原因是裡面有人事的敏感，我們由於跟他們接觸少，所以反而沒有這些包袱。

再一期的斐濟，也是訪問南太平洋大學的副產品。我們用兩期（第14-15期），介紹了斐濟民族18位博士，這一份完整名錄可以說是世界第一次呈現，因為在斐濟國內也找不到。

每期都見新面孔 勸說改稿皆費力

本刊自始就著力於擴大寫作群，由於每期主題不同，邀請的執筆者也力求不同。截至第36期（2010年12月號），《原教界》撰稿人次累計達954，撰稿人數累計達555，平均每一期的「第一次執筆人」就占去近6成。

發行了36期，5百多人執筆，用這樣的方式，把《原教界》雜誌送上原教界的第一線。

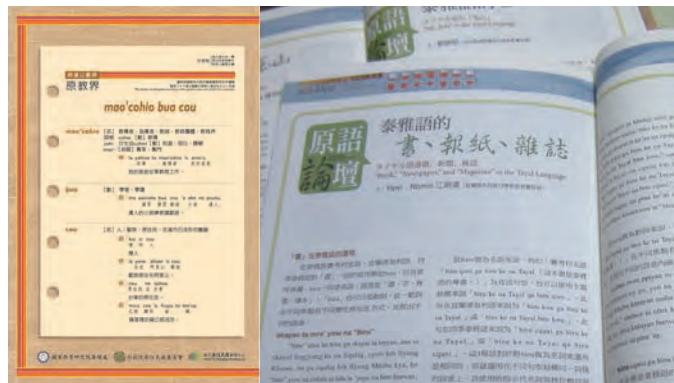
很多人都是第一次執筆，稿件非常難邀，勸說與改稿用去很多力氣，個中苦辛不足為外人道，但是看政論節目，每天邀請的來賓都是固定那幾個，就可以知道邀人的困難。

語言 是民族存續的依據

原住民語言是本刊特別重視的一點，我們始終認為「語言是民族存續的依據」。我們為此設計兩個欄位，一個【原語詞典】、一個【原語論壇】。【原語詞典】每一期都找一個語言介紹「原教界」這個詞，假如要收進字典裡面，你的語言會怎麼樣寫。

對於剛剛要文字化或剛剛要編輯辭典的原住民族語言來說，這是一個新挑戰。所以每一期要找人來撰寫，都要費一番口舌。不僅國內如此，我們推往國外，用到了日本愛努語、馬來西亞馬來語、中國彝語，困難程度更高。附帶一提，封面都有邊框，每一條邊都是每一個民族織布的條紋，用了36期還未用完，由此可知原住民族的多樣與豐富。

另外一個欄位叫【原語論壇】，每期都找不同的語言來探討同一個概念，以第一期為例，探討的是「人」這個詞彙，在阿美語、排灣語、布農語裡面的語意、語用、語感。



語言是民族存續的依據，《原教界》為此設計【原語論壇】、【原語詞典】欄位。

多語目錄與雙語文章 視野國際化

再來，我們注重國際視野，所以我們的目錄是3語對照，以漢語、日語、英語3種方式呈現，到第30期還加入了韓國語，讓各方讀者皆能藉由目錄快速地掌握各期概要。

由於南島語系民族有1248族，散佈整個太平洋，為深刻認識台灣原住民族，有必要牽親帶戚，跨國南進，於是我們規劃【全球視野看民族】，逐期介紹南島語系諸民族現況。



【全球視野看民族】逐期介紹南島語系諸民族現況。

《原教界》第30期甚至跨海邀請兩位韓國教授撰文介紹印尼Cia-Cia族採用韓文字母書寫族語的意義及經過。文章採雙語，亦為拓展國際化的途徑，至今已刊載數篇漢日、漢英、漢韓等雙語對照文章，第18期「日本北海道愛努族」專輯更是每篇文章都雙語對照。如此，積極拓展海外讀者群、交流國際原教資訊。

第30期（2009年12月號）跨海邀請兩位韓國教授，撰文介紹印尼Cia-Cia族採用韓文字母書寫族語的意義及經過。



電子版本促流通 文章影響日益顯

我們也顧慮紙本的流通不容易，所以發行電子版，只要上ALCD網站，就可以看到，十分便利。很多教授促成電子版，他們說用《原教界》文章為上課講義，

用紙本很不方便。文章的影響力逐漸在增強，除了經常聽到教育界的反應之外，學術論文引用《原教界》的頻率也逐漸提高。

流淚撒種 歡呼收割

不過，我們深刻體會到沒有中心的業務，不容易得到消息來源，也很難經營人脈。所以《原教界》與政大原民中心結合相當緊密，《原教界》主幹也是原住中心，我們6個主編，一個人編一期，我們中心的專職助理，各有職司，但碰到稿源青黃不接，這些人還要兼援救火部隊。事實上也是憑藉這些人，所以6-7年前我們才敢說應該辦、可以辦《原教界》。

至於負責實際編務的專職執行編輯，現在已是第7任。來來去去各有「都合」，適任與否多憑機緣。此外，好的美編、好的印刷廠，都是雜誌加分不可或缺的條件。從以上的條件來看，《原教界》目前處於很好的狀況。回顧6年的歡呼收割，更感謝大家的流淚撒種。◆

